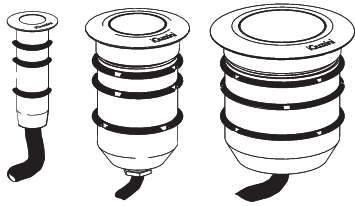


iGuzzini

Ø 28mm Ø 50mm Ø 80mm



LIGHT UP ORBIT

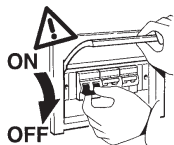


- IT Consultare per istruzioni di installazioni aggiuntive.
EN Consult relevant sources for instructions regarding additional installations.
FR Consulter pour obtenir des instructions d'installation supplémentaires.
DE Nachlesen, um weitere Installationsanweisungen zu erhalten.
ES Consultar para conocer las instrucciones de instalación adicionales.
NL Raadpleeg de aanvullende installatie-instructies.
DA Se for yderligere instruktioner til installation.
NO Konsultere for instruksjoner om ekstra installasjoner.
SV Konsultera för ytterligare installationsanvisningar.
RU Обратитесь к дополнительным инструкциям по установке.
ZH 请参考附加安装说明

AR استشر للحصول على إرشادات التركيب الإضافية.



- IT **Attenzione:**
La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.
- EN **Warning:**
The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.
- FR **Attention:**
La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.
- DE **Achtung:**
Die Sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.
- NL **Opgelet:**
De veiligheid van di toestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.
- ES **Atencion:**
La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.
- DA **Bemærk:**
Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.
- NO **Advarsel:**
De veilligheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.
- SV **Observera:**
Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.
- RU **Внимание:**
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.
- ZH **警告:**
为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。
- AR **تحذير:**
لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

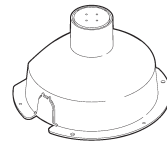


- IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.
- EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.
- FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

- DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.
- NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.
- ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.
- DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.
- NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.
- SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.
- RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.
- ZH 注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。
- AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.



- EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.
- FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique.
- DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden.
- NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal.
- ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante.
- DA N.B.: Armaturene må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.
- NO N.B.: Apparatenes passer ikke til å dekke av termoisolerende materialer.
- SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material.
- RU Внимание: Приборы непригодны для покрытия термоизоляционным материалом.
- ZH 灯具不适用隔热材料加以覆盖。
- AR ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.



WITH OUTER CASING



- IT Gli apparecchi sono stati progettati e collaudati per reggere un carico statico fino a 20000N e sono carrabili per autoveicoli con pneumatici. Gli apparecchi non possono essere impiegati in corsie nelle quali sono sottoposti a sollecitazioni orizzontali dovute a accelerazioni, frenate e/o cambi di direzione.
- EN The luminaires have been designed and tested to withstand a static load of up to 20000 N and can be driven over by motor vehicles with tyres. The luminaires cannot be used in carriageways where they will be subject to horizontal stress due to acceleration, braking and/or changes of direction.
- FR Les appareils ont été conçus et testés pour supporter une charge statique jusqu'à 20000 N et supportent le passage de véhicules à pneumatiques. Les appareils ne peuvent pas être utilisés sur des voies les exposant à des contraintes horizontales dues à des accélérations, coups de freins et/ou changements de direction.
- DE Die Leuchten sind für die Aufnahme von statischen Lasten bis zu 20000 N ausgelegt und getestet und können von PKW mit Luftreifen befahren werden. Diese Apparate dürfen nicht auf Fahrspuren verwendet werden, die durch Beschleunigung, Bremsmanöver und/oder Richtungswechsel starken horizontalen Beanspruchungen ausgesetzt sind.
- NL De armaturen zijn ontworpen en gekeurd om een statische belasting tot 20000 N te weerstaan en zijn voorzien van wielen voor voertuigen met banden. De armaturen mogen niet worden gebruikt op banen waar ze worden blootgesteld aan horizontale belastingen wegens versnellingen, afremmingen en/of wijzigingen van richting.
- ES Las luminarias se han diseñado y probado para soportar una carga estática de hasta 20000 N y resisten al tránsito de vehículos con neumáticos. Las luminarias no se pueden utilizar en carriles donde estén sometidas a esfuerzos horizontales generados por aceleraciones, frenadas y/o cambios de dirección.
- DA Apparaterne er konstrueret og afprøvet til at kunne modstå en statisk belastning på op til 20000 N og kan krydses af køretøjer på dæk. Apparaterne må ikke anvendes i baner, hvori de udsættes for vandrette påvirkninger, som skyldes acceleration, bremsning og/eller retningsskift.
- NO Apparatenes er laget og godkjent for å bære en statisk vekt på opptil 20000 N og kan brukes av kjøretøy med dekk. Apparaterne kan ikke brukes på baner som er underlagt horisontale svingninger som skyldes hastighetsøkning, bremsing og/eller retningsendringer.
- SV Apparaterna har tagits fram och provkörts för att stå emot en statisk belastning på upp till 20000 N och är körbara för fordon med däck. Apparaterna får inte användas i filer där de utsätts för horisontell belastning orsakad av accelerationer, inbromsningar och/eller byte av körriktning.
- RU Расположение гофрированных труб и/или электропроводки смотрите в проекте системы.
- ZH устройства разработаны и испытаны на выдерживание статической нагрузки до 20000 Н. Допускается проезд по устройствам автомобильного транспорта с пневматическими шинами. Не допускается использование устройств на полосах дорог, где возможно воздействие на них горизонтальных нагрузок из-за ускорения, торможения и/или изменения направления движения.
- »تم تصميم واختيار الأجهزة لمقاومة الحمل الثابت حتى 20000N وهي مناسبة للمركبات المزودة بإطارات. لا يمكن استخدام هذه الأجهزة في المسارات التي تتعرض لضغوط أفقية بسبب التسارع، لكبح و/أو تغيير الاتجاه.»
- AR



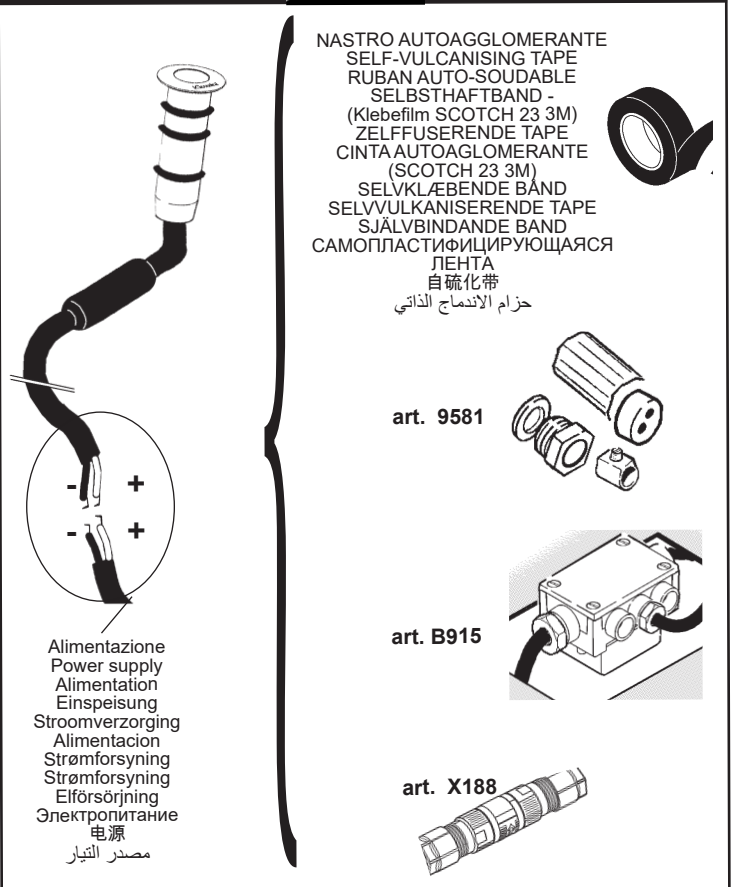
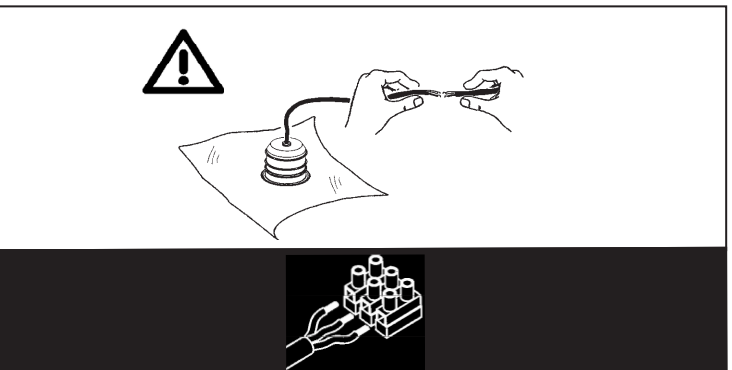
IT L'unità di esterna deve essere SELV.
 EN The external power supply unit must be SELV.
 FR L'unité d'alimentation externe doit être de type SELV.
 DE Die externe Versorgungseinheit muss SELV mit.
 NL De externe voedingseenheid moet een SELV-apparaat zijn.
 ES La unidad de alimentación exterior ha de ser SELV.
 DA Den eksterne forsyningsenhet skal være SELV.
 NO Den eksterne strømforsyningsenhet skal være SELV.
 SV Den externa matningsenheten ska vara av typen SELV.
 RU Внешний блок питания должен быть типа SELV с выходным напряжением
 ZH 外部电源设备应为安全超低电压SELV。
 AR يجب أن تكون وحدة التغذية الخارجية SELV

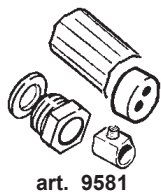
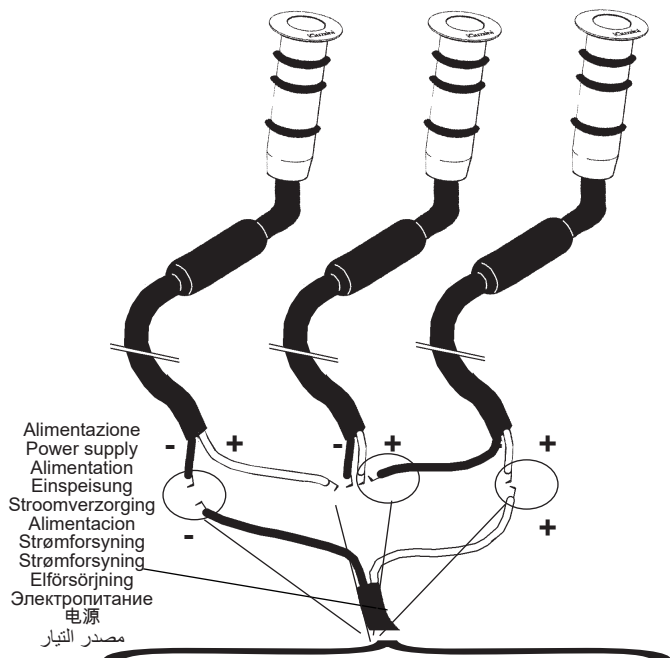


IT Si consiglia di proteggere adeguatamente il cavo dal contatto diretto con il terreno.
 EN The cable should be suitably protected against direct contact with the ground.
 FR Nous conseillons de protéger adéquatement le câble du contact direct avec le sol.
 DE Es wird empfohlen, das Kabel ausreichend vor dem direkten Kontakt mit dem Erdreich zu schützen.
 NL Geadviseerd wordt om de kabel adequaat te beschermen tegen direct contact met de grond.
 ES Se recomienda proteger adecuadamente el cable del contacto directo con el terreno.
 DA Det anbefales at beskytte kablet på passende vis mod direkte kontakt med jorden.
 NO Vi anbefaler at kablen beskyttes tilstrekkelig fra kontakt med bakken.
 SV Det rekommenderas att skydda kabeln så att den inte är i direkt kontakt med marken.
 RU Рекомендуется защитить надлежащим образом кабель от прямого контакта с землей.
 ZH 建议采取适当的方式保护电缆，防止其与地面直接接触。
 AR يوصى بتوفير الحماية الكافية للكابل، ومنعه من الاتصال المباشر بالأرض.



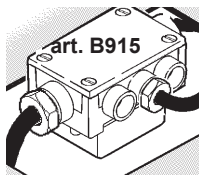
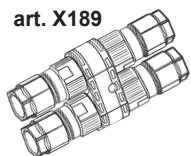
IT In caso di danneggiamento del cavo flessibile esterno, questo deve essere sostituito dal , o dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.
 EN Should the outer flexible cable be somehow damaged, the latter should be replaced by the manufacturer, or by the corresponding service centre, or by an appropriate and qualified member of staff in order to avoid all risk of danger.
 FR Si le câble flexible extérieur est abîmé, faites-le remplacer par le fabricant, par son service après-vente ou par un professionnel du secteur agréé afin d'éviter tout danger.
 DE Sollte das äußere Kabel beschädigt sein, so muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, dessen Kundendienst oder von dazu autorisiertem Personal ausgetauscht werden.
 NL Mocht de externe flexibele slang beschadigd worden, dan moet deze worden vervangen door de fabrikant of door een bevoegde installateur, zodat eventueel gevaar vermeden wordt.
 ES En caso de daños el cable flexible externo debe substituirse por el fabricante, su servicio de asistencia o personal calificado equivalente para evitar peligros.
 DA Hvis den yderste ledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller er et autoriseret teknisk servicecenter, eller af kvalificerede fagfolk, så man undgår farlige situationer.
 NO Hvis ytre fleksible kabel skulle bli skadet, skal denne skiftes ut av produsenten eller tilsvarende servicesenter eller av en egnet og kvalifisert fagperson for å unngå farerisiko.
 SV Den externa matningsenheten ska vara av typen SELV. Den externa matningsenheten ska vara av typen SELV.
 RU В случае повреждения внешнего гибкого кабеля во избежание риска поручите его замену производителю, уполномоченному сервису или квалифицированному электрику.
 ZH 如果外部软缆损坏，须由生产商、对应服务中心或能胜任和资深的员工更换新的电缆，以避免任何可能的危险。
 AR في حال تلف الكابل الخارجي المرن، يجب تغييره من قبل المصنّع أو من قبل مركز الخدمة المخول أو من قبل أحد أعضاء الطاقم الملائمين والمؤهلين وذلك لتحاشي إلحاق أي خطر.



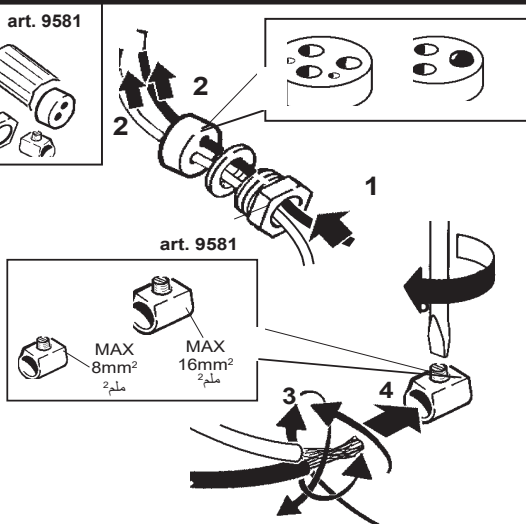


NASTRO AUTOAGGLOMERANTE
SELF-VULCANISING TAPE
RUBAN AUTO-SOUDABLE
SELBSTHAFTBAND -
(Klebefilm SCOTCH 23 3M)
ZELFFUSERENDE TAPE
CINTA AUTOAGLOMERANTE
(SCOTCH 23 3M)
SELVKLÆBENDE BÅND
SELVVULKANISERENDE TAPE
SJÄLVBINDANDE BAND
САМОПЛАСТИФИЦИРУЮЩАЯСЯ
ЛЕНТА
自硫化帶
حزام الاندماج الذاتي

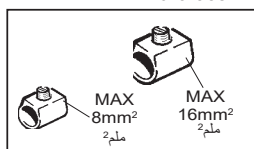
art. X189



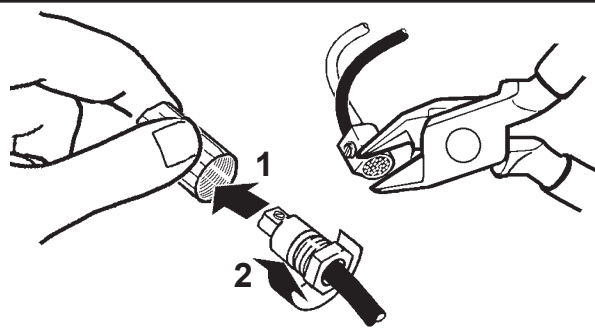
art. 9581



art. 9581



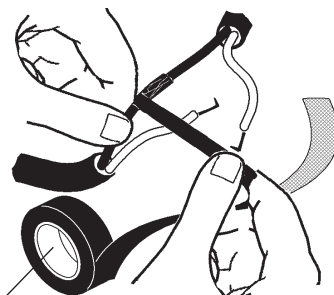
IT N.B.: Verificare manualmente la tenuta dei cavi nel morsetto.
EN N.B.: Manually check the tightness of the cables in the terminal board.
FR N.B.: Veuillez vérifier manuellement la tenue des fils dans la borne.
DE NB: Der Halt der Drähte in der Klemme ist von Hand zu prüfen.
NL N.B.: Verifieer handmatig of de kabels goed in de klemmenstrook vastzitten.
ES N.B.: Verificar manualmente la fijación de los cables en el terminal.
DA N.B.: Kontroller, at ledningerne i klemmen sidder ordentligt fast.
NO N.B.: Kontroller tettheten til kablene i terminalkortet manuelt.
SV OBS! Kontrollera för hand att kablarna sitter ordentligt fast i klämman.
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте вручную прочность соединения проводов к клеммам.
ZH 注意：手动检查接线排电缆的牢固性。
AR تنبيه: تحقق يدويا من مناعة الكابلات داخل طرف التوصيل.



NASTRO AUTOAGGLOMERANTE
SELF-VULCANISING TAPE
RUBAN AUTO-SOUDABLE
SELBSTHAFTBAND -
(Klebefilm SCOTCH 23 3M)
ZELFFUSERENDE TAPE
CINTA AUTOAGLOMERANTE
(SCOTCH 23 3M)
SELVKLÆBENDE BÅND
SELVVULKANISERENDE TAPE
SJÄLVBINDANDE BAND
САМОПЛАСТИФИЦИРУЮЩАЯСЯ
ЛЕНТА
自硫化帶
حزام الاندماج الذاتي

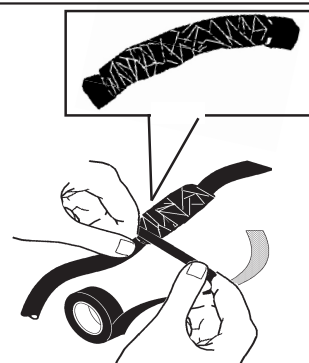
SELVVULKANISERENDE TAPE
SJÄLVBINDANDE BAND
САМОПЛАСТИФИЦИРУЮЩАЯСЯ
ЛЕНТА
自硫化帶
حزام الاندماج الذاتي

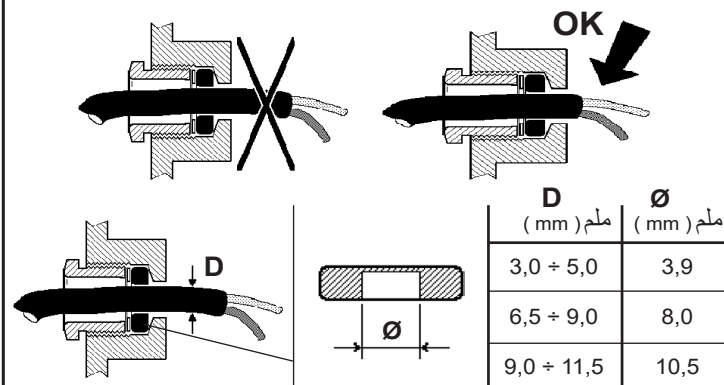
NASTRO AUTOAGGLOMERANTE
SELF-VULCANISING TAPE
RUBAN AUTO-SOUDABLE
SELBSTHAFTBAND -
(Klebefilm SCOTCH 23 3M)
ZELFFUSERENDE TAPE
CINTA AUTOAGLOMERANTE
(SCOTCH 23 3M)
SELVKLÆBENDE BÅND
SELVVULKANISERENDE TAPE
SJÄLVBINDANDE BAND
САМОПЛАСТИФИЦИРУЮЩАЯСЯ
ЛЕНТА
自硫化帶
حزام الاندماج الذاتي



حزام الاندماج الذاتي

STAGNARE - COAT
WITH TIN ETAMER -
VERZINNEN VERTINNEN
- ESTANAR FORSEGLE
- LÖD
ЛУЖЕНЫЕ
锡焊
الحم



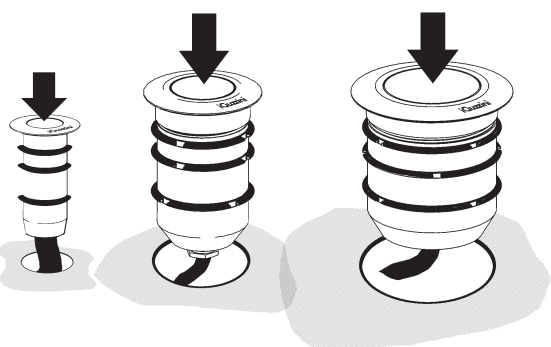


IT N.B.: Verificare manualmente la tenuta dei cavi nel morsetto.
 EN N.B.: Manually check the tightness of the cables in the terminal board.
 FR N.B.: Veuillez vérifier manuellement la tenue des fils dans la borne.
 DE NB: Der Halt der Drähte in der Klemme ist von Hand zu prüfen.
 NL N.B.: Verifieer handmatig of de kabels goed in de klemmenstrook vastzitten.
 ES N.B.: Verificar manualmente la fijación de los cables en el terminal.
 DA N.B.: Kontroller, at ledningerne i klemmen sidder ordentligt fast.
 NO N.B.: Kontroller tettheten til kablene i terminalkortet manuelt.
 SV OBS! Kontrollera för hand att kablarna sitter ordentligt fast i klämman.
 RU ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте вручную прочность соединения проводов к клеммам.
 ZH 注意：手动检查接线排电缆的牢固性。
 AR تنبيه: تحقق يدويا من مناعة الكابلات داخل طرف التوصيل.



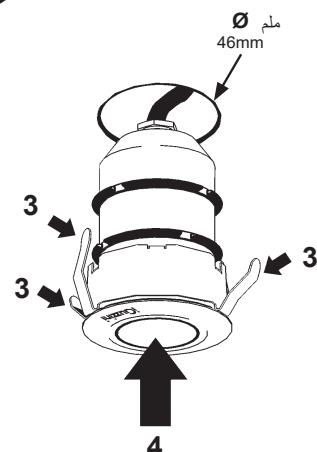
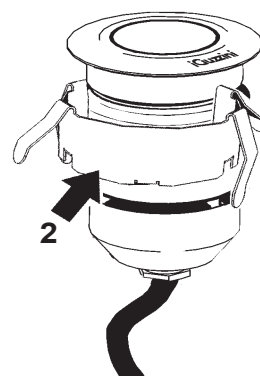
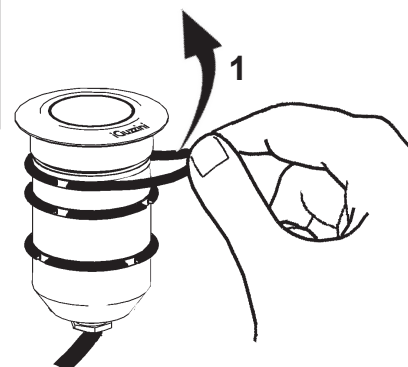
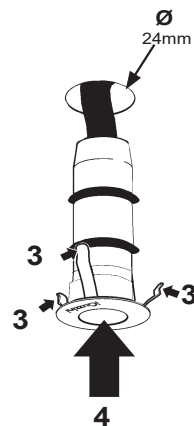
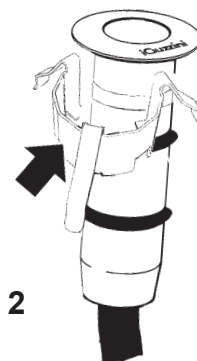
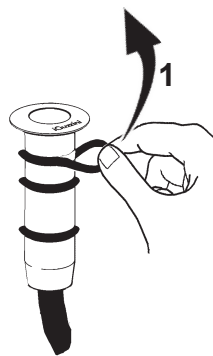
CABLAGGIO PASSANTE
FEEDTHROUGH WIRING
CABLAGE TRAVERSANT
DURCHGANGSKABEL
KABELDOORGANG
CABLEADO PASANTE
GENNEMGAENDE
LEDNINGER
FØRINGSKABLING
KABELGENOMFØRING
СКВОЗНОЙ МОНТАЖ

Alimentazione
Power supply
Alimentation
Einspeisung
Stroomverzorging
Alimentacion
Strømforsyning
Strømforsyning
Elförsörjning
Электропитание
مصدر التيار

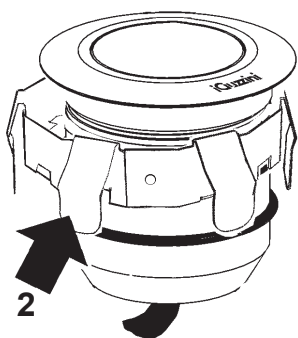


art. X192 - X194 - X196

Ø 28mm



Ø 80mm



- IT** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.
- EN** Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.
- FR** En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.
- DE** Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.
- NL** In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.
- ES** En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.
- DA** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.
- NO** I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.
- SV** Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.
- RU** В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.
- ZH** 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。
- AR** لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.



Headquarters iGuzzini illuminazione spa
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

ADDITIONAL INSTALLATION INSTRUCTIONS

IS21583/00 (12/03/2025)

iGuzzini

Ø 28mm Ø 50mm Ø 80mm



**LIGHT UP
ORBIT**



- IT** Per la disposizione dei tubi corrugati e/o dei cavi elettrici, fare riferimento al progetto dell'impianto.
- EN** See the system project for the arrangement of the corrugated pipes and/or electric cables.
- FR** Pour la disposition des conduits annelés et/ou des câbles électriques, veuillez vous reporter au projet de l'installation.
- DE** Zur Verlegung der flexiblen Leerrohre und/oder der Elektrokabel verweisen wir auf das Anlageprojekt.
- NL** Het rangschikken van de gegolfde buizen en/of de elektrische kabels moet u uitvoeren op basis van de gegevens die u in het ontwerp van het systeem terugvindt.
- ES** Para la ubicación de los tubos corrugados y/o de los cables eléctricos, hágase referencia al proyecto de la instalación.
- DA** Se anlægsudformningen for placering af bølgerør og/eller elektriske ledninger.
- NO** Se systemprosjektet for ordningen av korrugerte rør og/eller elektriske kabler.
- SV** För dragningen av korrugerade rör och/eller elkablar hänvisas till systemets projekt.
- RU** Расположение гофрированных труб и/или электропроводки смотрите в проекте системы.
- ZH** 针对波纹管和 /或电缆的排列，参见系统计划。
- AR** لترتيب الأنابيب المجعدة و/أو الكابلات الكهربائية يجب مراجعة تصميم الجهاز.

- IT** Disporre i cavi ai lati dell'apparecchio come indicato in figura.
- EN** Arrange the cables on the sides of the luminaire as indicated in the figure.
- FR** Placez les câbles sur les côtés de l'appareil comme illustré (voir figure).
- DE** Ordnen Sie die Kabel wie in der Abbildung dargestellt an den Seiten der Leuchte an.
- NL** Plaats de kabels aan de zijanten van het apparaat zoals aangegeven in de afbeelding.
- ES** Coloque los cables a los costados del aparato como lo indica la figura.
- DA** Anbring ledningerne på siderne af armaturet, som vist i figuren.
- NO** Plasser kablene på siden av lysarmaturen slik som indikert på figuren.
- SV** Placera kablar på utrustningens sidor, som visas i figuren.
- RU** Расположите провода по бокам прибора, как показано на схеме.
- ZH** 如图所示在灯具侧排列电缆。
- AR** ضع الكابلات على جوانب الجهاز كما هو مبين في الشكل.



CALCESTRUZZO
CONCRETE
BETON
BETON
CEMENT
HORMIGÓN
BETON
BETONG
BETONG
BETON
混凝土
خرسانة



TUBO PER DRENAGGIO
DRAINAGE PIPE
TUBE DE DRAINAGE
DRAINAGE ROHR
AFVOERBUIJS
TUBO PARA DRENAJE
DRÆNERØR
TØMMERØR
DRÄNERINGSRÖR
ДРЕНАЖНАЯ ТРУБА
排水管
أنبوب تصريف

GHIAIA PER DRENAGGIO
GRAVEL FOR DRAINAGE
GRAVIER DE DRAINAGE
KIES FÜR DIE DRAINAGE
GRINT VOOR DRAINAGE
GRAVILLA PARA DRENAJE
GRUS TIL DRÆNING
KISLAG FOR TØMMING
DRÄNERINGSGRUS
ДРЕНАЖНЫЙ ГРАВИЙ
排水砂砾层
خرسانة

TERRENO - ROUND
SOL - BODEN
GROND - SUELO
JORD - JORDING
MARK - ПОЧВА - 地面
أرض



| ملم | (H) |
|--------|-----------|
| Ø 28mm | 87mm ملم |
| Ø 50mm | 92mm ملم |
| Ø 80mm | 101mm ملم |

WALL WASHER VERSION



WALL



DIREZIONE DA ILLUMINARE
DIRECTION OF LIGHT
DIRECTION DEVANT ÊTRE
ÉCLAIRÉE
BELEUCHTUNGSRICHTUNG
TE VERLICHTEN RICHTING
DIRECCIÓN POR ILUMINAR
RETNING, DER SKAL OPLYSES
LYSRETNING
RIKTNING OM SKA BELYSAS
НАПРАВЛЕНИЕ К СВЕТУ
光線方向
اتجاه الضوء





| PRODUCT SIZE | | A (m) | B (m) | C (m) |
|--------------|---------------------------|-------|-------|-------|
| Ø 50mm | WALL WASHER | 0,5 | 1 A | 6 A |
| | WALL WASHER SUPER COMFORT | 0,5 | 1 A | 3 A |
| Ø 80mm | WALL WASHER | 0,5 | 1 A | 8 A |
| | WALL WASHER SUPER COMFORT | 0,5 | 1 A | 5 A |

Ø 50mm $A \leq B \leq 1,6A$

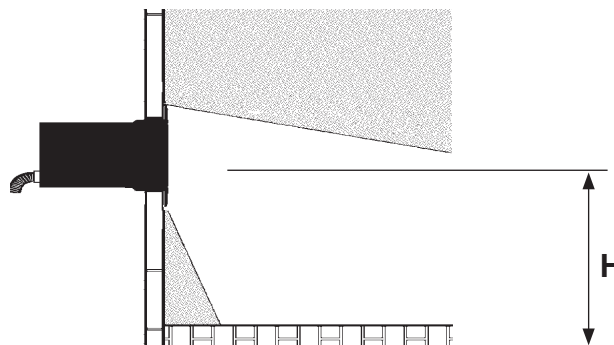
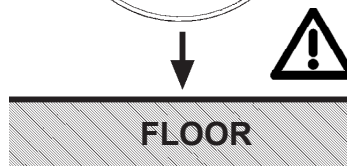
Ø 80mm $A \leq B \leq 1,8A$



FLOOR WASHER VERSION



DIREZIONE DA ILLUMINARE
DIRECTION OF LIGHT
DIRECTION DEVANT ÊTRE
ÉCLAIRÉE
BELEUCHTUNGSRICHTUNG
TE VERLICHTEN RICHTING
DIRECCIÓN POR ILUMINAR
RETNING, DER SKAL OPLYSES
LYSRETNING
RIKTNING OM SKA BELYSAS
НАПРАВЛЕНИЕ К СВЕТУ
光線方向
اتجاه الضوء



| PRODUCT SIZE | | H (m) م |
|--------------|-----------------------|---------|
| Ø 50mm ملم | WW - WW SUPER COMFORT | MAX 0,3 |
| Ø 80mm ملم | WW - WW SUPER COMFORT | MAX 0,4 |



- IT** Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti
- EN** Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out
- FR** N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits
- DE** Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.
- NL** Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos
- ES** Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.
- DA** Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.
- NO** Omformeren skal kun kobles til strømnettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.
- SV** Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.
- RU** Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами
- ZH** 只有连接灯具后，才可以把变压器连接到电源线上。
- AR** أوصل المحول بالشبكة الكهربائية فقط بعد توصيل للمنتجات.

DALI

Carico dali / dali load
Charge dali
(Courant maxi admissible)
Dali-last
Dali vermogen
Carga dali
Dali strømstyrke
Belastning for "dali"
Dali-belastning
Макс. Ток системы dali с
регуляцией интенсивности
света
DALI 智能调光系统允许的最大
电流量
شحنة DALI / جمل DALI

Indirizzi dali
Dali addresses
Adresses dali
Dali-adressen
Dali adressen
Direcciones dali
Dali adresser
Adresser til "dali"
Dali-adresser
Логические адреса системы
dali
DALI智能调光系统计算机指定
控制参数
عناوين DALI

1 (2 m A)

1

| art. الصف | N° Prodotti collegabili / Lunghezza totale cavo (L) No. connectable products / Total cable length (L) N. de produits pouvant être reliés / Longueur totale du câble (L) Anzahl der anschließbaren Produkte / Gesamtlänge des Kabels (L) Aantal producten die zijn aan te sluiten / Totale lengte kabel (L) N. Productos conectables / Longitud total cable (L) Antal produkter der kan tilsluttes / Samlet kabel længde (L) Ingen tilkoplingsprodukter / Total kabellængde (L) Antal produkter som kan anslutas/total kabel längd (L) Кол-во подключаемых приборов / Общая длина провода 可连接产品的数量 / 电線总长度 (L) عدد المنتجات القابلة للتوصيل / إجمالي طول الكابلات | | | | | | | | | |
|--|---|-------|----------------------|-------|-------|----------------------|-----------------------|-------|-------|-------|
| | art. 9905 | | | | | art. X020 | | | | |
| | 350mA | 500mA | 350mA | 500mA | 700mA | 500mA | 350mA | 500mA | 700mA | 350mA |
| Sezione Section Section Quersch nitt Doorsn ede Sección Snitt Avsnitt Tvärsnitt сечение 安葬区域 قسم مقطع (mm ²) | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) |
| | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) |
| | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) | n° | L (m) |
| E066 - E067 E068 - E069 E070 - E071 E072 - E073 E074 - E084 E085 - E086 E089 - E091 E090 - E183 E184 - E185 | 1,5 | 140 | min 1 max 7 | 75 | - | 150 | min 1 max 13 | 170 | - | 170 |
| | 2,5 | 150 | max 18 | 120 | - | 260 | max 13 | 300 | - | 295 |
| | 4 | 400 | | 200 | | 400 | | 400 | | 400 |
| | | | | | | | | | | |
| E075 - E078 E081 - E087 E088 - E089 | 1,5 | 140 | min 1 max 7 | 75 | - | 105 | min 1 max 13 | 170 | - | 170 |
| | 2,5 | 150 | max 18 | 120 | - | 170 | max 13 | 300 | - | 295 |
| | 4 | 400 | | 200 | | 270 | | 400 | | 400 |
| | | | | | | | | | | |
| E076 - E077 E079 - E080 E082 - E083 | 1,5 | 400 | min 1 max 4 | 400 | - | - | min 1 max 3 | 350 | - | 400 |
| | 2,5 | 400 | max 4 | 400 | - | - | max 3 | 400 | - | 400 |
| | 4 | 400 | | 400 | | | | 400 | - | 400 |
| | | | | | | | | | - | |
| E093 - E094 E095 - E096 E097 - E098 E099 - E100 E101 - E105 E106 - E107 | 1,5 | 400 | min 1 max 4 | 400 | 180 | min 1 max 3 | min 1 max 3 | 350 | - | 400 |
| | 2,5 | 400 | max 4 | 400 | 300 | max 3 | max 3 | 400 | - | 400 |
| | 4 | 400 | | 400 | 400 | | | 400 | - | 400 |
| | | | | | | | | | - | |
| E102 - E103 E104 - E108 E109 - E110 E117 - E118 E119 | 1,5 | 315 | min 1 max 2 | 400 | 180 | min 1 max 4 | min 1 max 4 | 300 | - | 400 |
| | 2,5 | 400 | max 2 | 400 | 300 | max 4 | max 4 | 400 | - | 400 |
| | 4 | 400 | | 400 | 400 | | | 400 | - | 400 |
| | | | | | | | | | - | |

|  | CONNECTION INSIDE THE OUTER CASING | | | | |
|---|--|---|---|---|---|
| |  | | | | |
| | SELF-VULCANISING TAPE | art. 9581 | art. B915 | art. X188 | art. X189 |
| |  |  |  |  |  |
| D= 28 mm ملم | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| D= 50 mm ملم | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| D= 80 mm ملم | ✓ | ✓ | ✗ | ✓ | ✗ |

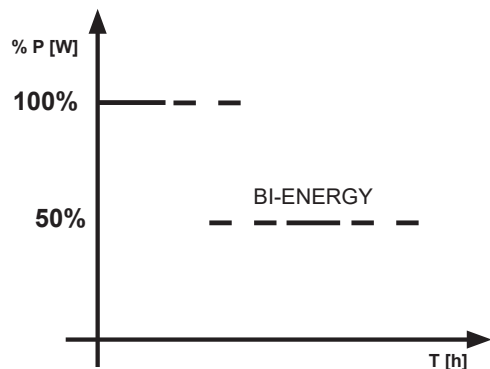


ART. X210 - X211 - X214 - X217

ON - OFF



BIREGIME CON CAVO PILOTA



REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA - ADJUSTING THE LUMINOSITY
 RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE - EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE
 HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE - REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA
 JUSTERING AF LYSSTYRKEN - JUSTERE LYSSTYRKEN
 INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA - НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ - 調整亮度
 تعديل شدة الضوء

- IT Configurazione Biregime:** Il Driver erogherà un livello di intensità luminosa differente a seconda dello stato della linea Lc. La transizione tra i diversi livelli di output è istantanea. L'intensità luminosa di partenza può essere settata sul lumen output 1, lumen output 2 o lumen output 3.
- EN Dual-operation configuration:** The luminous intensity level provided by the driver will differ based on the status of the Lc line. The transition between the different output levels is instantaneous. initial light intensity can be set to lumen output 1, lumen output 2 or lumen output 3.
- FR Configuration double régime :** Le Driver va produire un niveau d'intensité lumineuse différent suivant l'état de la ligne Lc. Le passage entre les différents niveaux d'émission est instantané. L'intensité lumineuse de départ peut être définie sur le lumen output 1, sur le lumen output 2 ou sur le lumen output 3.
- DE Einstellungen Doppelschaltung:** Die Driver gibt eine unterschiedliche Leuchtstärke je nach Status der Linie Lc. Der Übergang zwischen den verschiedenen Outputebenen erfolgt augenblicklich. Die Ausgangs-Leuchtstärke kann auf lumen output 1, lumen output 2 oder lumen output 3 eingestellt werden.
- NL Configuratie twee-standen voorschakelapparaat:** De driver zal afhankelijk van de status van lijn Lc voor een niveau van lichtintensiteit zorgen dat door. De overgang tussen de verschillende outputniveaus is onmiddellijk. De lichtintensiteit van de start kan worden ingesteld op de lumen output 1, lumen output 2 of lumen output 3.
- ES Configuración Doble Régimen:** El Driver suministrará un nivel de intensidad luminosa diferente según el estado de la línea Lc. La transición entre los diferentes niveles de potencia es instantánea. La intensidad luminosa de arranque puede ajustarse en lumen output 1, lumen output 2 o lumen output 3.
- DA Biregime konfiguration:** Driver udsender et forskelligt lysstyrkeniveau alt efter tilstanden for Lc-linjen. Overgangen mellem de forskellige outputniveauer sker øjeblikkeligt. Udgangslsstyrken skal indstilles på lumen output 1, lumen output 2 eller lumen output 3.
- NO Konfigurasjon av Biregimer:** Driver for lysemittende diode vil gi forskjellige lysnivåer alt etter linjestatusen Lc. Overgangen mellom de forskjellige nivåene med output er øyeblikkelig. I begynnelsen kan lysintensiteten innstilles til lumen effekt 1, lumen effekt 2 eller lumen effekt 3.
- SV Dubbelverkande konfigureriing:** Driver ger olika ljusstyrka beroende på tillståndet för linje Lc. Övergången mellan de olika utgångsnivåerna är omedelbar. Den första ljusintensiteten kan ställas in på lumen output 1, lumen output 2 eller lumen output 3.
- RU Конфигурация Biregime:** Драйвер обеспечивает разный уровень световой мощности в зависимости от состояния линии Lc. Переход от одного выходного уровня к другому производится мгновенно. Исходная мощность освещения может быть настроена на lumen output 1, lumen output 2 или lumen output 3.

ZH 二元操作配置: 由 LED 驱动器提供的光强等级将根据 Lc 线的状态而有所不同。不同输出强度之间可实现瞬时转换。初始光照强度可设置为流明输出量 1、流明输出量 2 或者流明输出量 3。

تهيئة Biregime: سيوفر برنامج التشغيل مستوى من شدة الضوء يختلف وفقاً لحالة الخط Lc. يتم الانتقال بين المستويات المختلفة من النتائج بشكل فوري. يمكن ضبط شدة الضوء على ناتج الإضاءة 1 أو ناتج الإضاءة 2 أو ناتج الإضاءة 3.

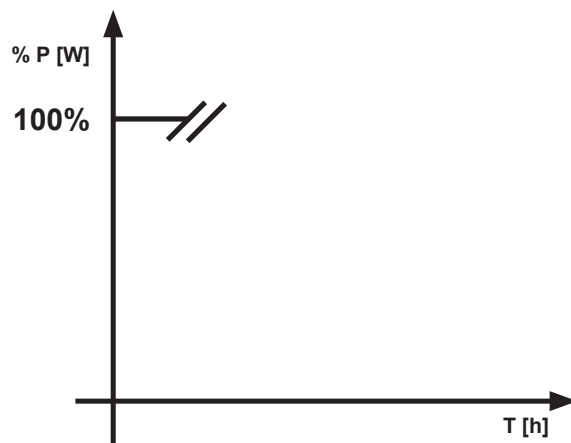
AR



| | |
|--|--|
| Stato linea SD Status of line SD État de la ligne SD Status Linie SD Status lijn SD Estado línea SD Tilstand linje SD Status linje SD Tillstånd linje SD Состояние линии SD 线 SD 的状态 SD 状态 SD 状态 | Output (LED Driver) Output (LED driver) Émission (LED Driver) Output (LED Driver) Output (LED Driver) Potencia (LED Driver) Output (Driver LED) Output (Driver for lysemittende diode) Utgång (LED Driver) Býgð (LED Driver) 输出 (LED 驱动器) 输出 (LED 驱动器) (LED DRIVER) (برنامج التشغيل) |
| Alimentata Powered Alimentée Gespeist Gevoed Alimentada Tilsatt Strømført Matad Запитана 受电 مزودة بالتغذية | Livello 1 (Default = 50%) Level 1 (Default = 50%) Niveau 1 (Défaut = 50%) Ebene 1 (Default = 50%) Niveau 1 (Défaut = 50%) Nivel 1 (Defecto = 50%) Niveau 1 (Default = 50%) Nivå 1 (Default = 50%) Nivå 1 (standard = 50 %) Уровень 1 (По умолчанию = 50%) 等级 1 (默认 = 50%) المستوى 1 (الافتراضي = 50%) |
| Non alimentata Not powered Non alimentée Nicht gespeist Niet gevoed No alimentada Ikke tilsatt Ikke strømført Ikke matad He запитана 未受电 غير مزودة بالتغذية | Livello 2 (Default = 100%) Level 2 (Default = 100%) Niveau 2 (Défaut = 100%) Ebene 2 (Default = 100%) Niveau 2 (Défaut = 100%) Nivel 2 (Defecto = 100%) Niveau 2 (Default = 100%) Nivå 2 (Default = 100%) Nivå 2 (standard = 100 %) Уровень 2 (По умолчанию = 100%) 等级 2 (默认 = 100%) المستوى 2 (الافتراضي = 50%) |

MIDDLE OF THE NIGHT CON CAVO PILOTA

*B



- IT** Il profilo di dimmerazione notturna definito nel programma fa riferimento alla media annua della metà notte, che viene calcolato in base all'alba ed al tramonto teorici. Per ottenere un riconoscimento corretto dell'orario alba-tramonto si consiglia di adottare sistemi di accensione e spegnimento del prodotto più fedeli possibile al calendario astronomico, es. fotocellula o timer collegato al calendario astronomico.
- EN** The dimming profile defined in the reference schedule is referenced to the annual average middle of the night, which is calculated based on the theoretical sunrise and sunset times. To ensure that the dawn-dusk time is recognised correctly, it is advisable to use product activation/deactivation systems that match the astronomical calendar as close as possible, for example a photocell or timer linked to the astronomical calendar.
- FR** Le profil de gradation nocturne défini dans le programme se réfère à la moyenne annuelle de la mi-nuit, il est calculé en fonction du lever et du coucher du soleil théoriques. Afin de relever exactement l'heure de lever et de coucher du soleil, il est conseillé d'utiliser des systèmes d'allumage et d'extinction du produit les plus fidèles possibles au calendrier astronomique tels que cellule photoélectrique ou minuterie reliée au calendrier astronomique.
- DE** Das im Programm definierte nächtliche Dimmprofil bezieht sich auf den jährlichen Durchschnittswert der Nachtmitte, welcher auf Grundlage des theoretischen Sonnenauf- und Sonnenuntergangs berechnet wird. Zum Erhalt einer korrekten Erkennung der Zeiten des Sonnenauf- und Sonnenuntergangs empfiehlt sich die Anwendung von Ein- und Ausschaltsystemen des Produkts, die dem astronomischen Kalender möglichst getreu folgen, z.B. mit dem astronomischen Kalender verbundene Photozellen oder Timer.
- NL** Het profiel voor dimmen tijdens de nachtelijke uren dat gedefinieerd is in het programma, is gebaseerd op het jaargemiddelde midden in de nacht, dat berekend wordt op basis van de theoretische tijdstippen van de dageraad en de schemering. Om een juiste herkenning van de tijdstippen van dageraad-schemering te verkrijgen wordt geadviseerd om in- en uitschakelsystemen met het product te gebruiken die zo goed mogelijk met de astronomische kalender overeenkomen, bijvoorbeeld een fotocel of timer die verbonden is met de astronomische kalender.
- ES** El perfil de regulación nocturna del programa se basa en el promedio anual de la mitad de la noche, que se calcula en base al alba y al ocaso teóricos. Para el correcto reconocimiento del horario alba-ocaso, se recomienda adoptar sistemas de encendido y apagado del producto que se ajusten con la mayor precisión posible al calendario astronómico; por ejemplo, una fotocélula o un temporizador conectado al calendario astronómico.
- DA** Nattdæmpningsprofilen, der er defineret i programmet, refererer til det årlige gennemsnit af midten af natten, som beregnes på baggrund af teoretisk solopgang og solnedgang. For at få en korrekt genkendelse af solopgangs-/solnedgangstiden anbefales det at bruge systemer for tænding og slukning af produktet, som er så tro som muligt over for den astronomiske kalender, f.eks. fotocelle eller timer, som er forbundet til den astronomiske kalender.
- NO** Profilen for nattdimming som er definert i programmet refererer seg til gjennomsnittlig midnatt gjennom hele året, beregnet på grunnlag av teoretisk soloppgang og solnedgang. For å få korrekt gjenkjenning av klokkeslettet for soloppgang/solnedgang, anbefaler vi at produktet tennes og slukkes ved hjelp av systemer som er så nøyaktige som mulig i forhold til den astronomiske kalenderen, f. eks. fotocelle eller timer koblet til den astronomiske kalenderen.
- SV** Nattdimmerprofilen som definieras i programmet avser det årliga genomsnittet för midnatt och baseras på teoretisk soluppgång och solnedgång. För en korrekt identifiering av tiderna för gryning/skymning ska tändnings- och släckningssystem tillämpas för produkten som är så tillförlitliga som möjligt för den astronomiska kalendern, t.ex. fotocell eller timer som är ansluten till den astronomiska kalendern.
- RU** Профиль мощности освещения ночью, определенный в программе, относится к среднегодовому в середине ночи, который рассчитывается на основании теоретических значений рассвета и заката. Для правильного определения расписания от рассвета до заката рекомендуется использовать системы включения и выключения изделия, как можно более точно совпадающие с астрономическим календарем, например, фотозаэлемент или таймер, соединенные с астрономическим календарем.
- ZH** 参考日程中定义的调光配置文件可参考夜晚的年平均值，其基于理论上的日出和日落时间计算得出。为确保得出的黎明黄昏时间正确无误，建议使用最接近天文历的产品激活/禁用系统，例如与天文历相连的光电管和计时器。
- AR** تشير المواصفات الأساسية الخاصة بتخفيض شدة الإضاءة والمبينة في الجدول المرجعي، إلى المتوسط السنوي لمنتصف الليل، والذي يتم حسابه على أساس الوقت النظري للشرق والغروب. ويوصى باستخدام أحد منتجات أنظمة التشغيل / إيقاف التشغيل الأكثر توافقاً مع نظام التقويم الفلكي؛ وذلك حتى يمكن التعرف بالشكل الصحيح على وقت الشروق ووقت الغروب.

- IT** Il prodotto riduce automaticamente il flusso luminoso nelle ore notturne in base alle accensioni e agli spegnimenti così come specificato nella seguente immagine. • L'ASTRODIM inizia dopo 1 giorno di funzionamento • La precisione del profilo si ha dopo 8 giorni di funzionamento
- EN** The product automatically reduces the luminous flux during the night based on switch on/off as shown in the figure below. • ASTRODIM starts after 1 day of operation • Profile precision is achieved after 8 days of operation
- FR** Le produit baisse automatiquement le flux lumineux pendant les heures nocturnes sur la base des allumages et des extinctions comme expliqué dans l'image suivante. • L'ASTRODIM démarre après 1 jour de fonctionnement. • La précision du profil est obtenue après 8 jours de fonctionnement.
- DE** Das Produkt reduziert automatisch den Lichtstrom während der Nachtstunden, und zwar auf der Basis der Ein- und Ausschaltungen, wie in nachfolgender Abbildung gezeigt wird. • Die ASTRODIM-Funktion ist nach einer Betriebsdauer von 1 Tag aktiv. • Die Präzision des Profils ist nach einer Betriebsdauer von 8 Tagen erreicht.
- NL** Het apparaat beperkt de lichtstroom automatisch tijdens de nachturen, aan de hand van de onstekingen en de uitschakelingen, zoals wordt beschreven in de volgende afbeelding. • De ASTRODIM begint na 1 dag werking • De nauwkeurigheid van het profiel wordt bereikt na 8 werkdagen
- ES** El producto reduce automáticamente el flujo luminoso en las horas nocturnas según los encendidos y los apagados como indicado en la imagen siguiente. • ASTRODIM se inicia después de 1 día de funcionamiento • La precisión del perfil se obtiene después de 8 días de funcionamiento
- DA** Produktet reducerer automatisk lysstrømmingen i nattetimerne alt efter tænd- og slutindgreb, som angivet i følgende billede. • ASTRODIM starter op efter 1 dag i funktion • Præcisionsindstillingen af profilen indtræder efter 8 dage i funktion
- NO** Produktet reduserer automatisk lysstrømmen om natten avhengig av tenningene og slukkingene, som vist i figuren nedenfor. • ASTRODIM starter etter at den har fungert i 1 dag • Profilen vil være helt presis etter 8 dager.
- SV** Produkten minskar automatiskt ljusstyrkan nattetid baserat på tändningarna och släckningarna, som visas i bilden nedan. • ASTRODIM börjar efter 1 driftdag • Profilens exakthet erhålls efter 8 driftdagar
- RU** Прибор автоматически сокращает световой поток в ночное время в зависимости от числа включений и выключений, как указано на следующем изображении. • Функция ASTRODIM (автономное включение/отключение) запускается через один день работы. • Максимальная точность профиля достигается через 8 дней работы.
- ZH** 如下图所示，本产品会在夜间会根据开/关自动降低光通量。• ASTRODIM 在运行 1 天后开启 • 轮廓精度在运行 8 天后实现。
- AR** يقلل هذا المنتج - بشكل أوتوماتيكي - من مدى التدفق الضوئي في ساعات الليل؛ وذلك على أساس عملية التشغيل/الإيقاف، وكما هو مبين في الشكل التالي. يبدأ "استروديم" في العمل بعد يوم واحد من التشغيل يتم الحصول على الدقة المطلوبة فيما يتعلق بالمواصفات الأساسية للنظام؛ وذلك بعد ثمانية أيام من التشغيل



- IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
- EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
- FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
- DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
- NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
- ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
- DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
- NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
- SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
- RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
- ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
- AR** تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

MAINTENANCE

art. 9583



- IT** - Manutene e pulire correttamente e periodicamente (due volte l'anno) le parti in acciaio del prodotto per evitare ruggine, ossidazione a chiazze e depositi di calcare; - La non corretta pulizia di tutta la superficie può provocare disomogeneità di lucentezza; - Lavare la superficie inox e rimuovere l'eccesso di detergente e prodotti chimici (es. acetone, acquaaragia, sgrassatore) che possono causare il deterioramento della superficie trattata; - Non utilizzare dischi abrasivi, spazzole di ferro e carta vetrata. - Pulire periodicamente l'apparecchio evitando accumulo di sporco; - Lavare le parti in acciaio con appositi detergenti evitando l'utilizzo di varechina/candeggina.
- EN** - Clean and maintain the stainless steel product parts correctly and regularly (twice a year) to avoid rust, oxidation spots and limescale deposits; - If the entire surface is not cleaned correctly the gloss finish may become uneven; - Wash the stainless steel surface and remove any excess detergent and chemical products (e.g. acetone, turpentine, degreaser) that may cause the treated surface to deteriorate; - Do not use abrasive discs, wire brushes or sandpaper. - Clean the device regularly and avoid any accumulation of dirt. - Wash the steel parts with suitable detergents and avoid using bleach.
- FR** - Entretenir et nettoyer correctement et régulièrement (deux fois par an) les parties en acier du produit afin d'éviter la formation de rouille, de zones d'oxydation et de dépôts de calcaire; - Un manque d'entretien de l'ensemble de la surface peut en altérer la brillance; - Laver la surface en inox et éliminer le surplus de nettoyant et de produits chimiques (ex. acétone, white-spirit, dégraissant) risquant de détériorer la surface traitée; - Ne pas utiliser de disques et papiers abrasifs ni de brosses métalliques. - Nettoyer régulièrement l'appareil en évitant l'accumulation de saleté; - Laver les parties en acier avec des produits nettoyants adaptés en évitant l'utilisation d'eau de Javel.
- DE** - Die Stahlteile des Produkts richtig und regelmäßig reinigen und warten (zweimal pro Jahr), um Rost, fleckenförmige Oxidierung und Kalkablagerungen zu vermeiden; - Wird die Oberfläche nicht richtig gereinigt, kann sie ausbleichen und an Glanz verlieren; - Die Edelstahloberfläche abwaschen und überschüssiges Reinigungsmittel und chemische Produkte (Aceton, Terpentinöl) beseitigen, um die Erhaltung der behandelten Oberfläche zu garantieren; - Das Gerät regelmäßig reinigen, um Schmutzablagerungen zu vermeiden; - Die Stahlteile mit geeigneten Reinigungsmitteln ohne Einsatz von Bleichmittel/Bleichlauge abwaschen.
- NL** - Onderhoud en reinig de stalen delen van het product goed en regelmatig (tweemaal per jaar) om roest, oxidatievlekken en kalkafzettingen te vermijden; - Als niet het hele oppervlak goed wordt schoongemaakt, kan de homogeniteit van de glans worden aangetast; - Was oppervlakken van roestvrij staal af en verwijder overtollig reinigingsmiddel en chemische producten (bv. aceton, terpentine, ontvettingsmiddel) die het behandelde oppervlak kunnen schaden; - Geen schuurschijven, metalen borstels of schuurpapier gebruiken - Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat er zich vuil ophoopt; - Was de

stalen delen af met geschikte reinigingsmiddelen, gebruik geen bleekmiddel.

- ES** - Realizar el mantenimiento y limpiar correctamente y de manera periódica (dos veces al año) las partes de acero del producto para evitar el óxido, la corrosión y los depósitos de cal. - Limpiar de manera incorrecta las superficies puede impedir la homogeneidad del brillo. - Lavar la superficie de acero inoxidable y eliminar el exceso de detergente y productos químicos (por ejemplo, acetona, aguarrás y desengrasante) que puedan deteriorar la superficie tratada. - No utilizar discos abrasivos, cepillos de hierro ni papel de lija. - Limpiar de manera periódica la luminaria para evitar que se acumule la suciedad. - Lavar las partes de acero con detergentes específicos. No utilizar lejía.
- DA** Vedligehold og rengør korrekt og jævnligt (to gange om året) produktets stædele, for at undgå rust, pletvis oxidering og kalkaflejringer; - Ukorrekt rengøring af fladerne kan fremkalde en uensartet blankhed; - Vask stålfladen og fjern den overskydende mængde af rengøringsmiddel og kemiske produkter (eks. acetone, terpentin, affedtningsmiddel) som kan medføre nedbrydning af den behandlede overflade; - Brug aldrig slibeskiver, stålborster eller sandpapir. - Rengør jævnligt apparatet, så der ikke ophobes snavs; - Vask staldelene med egnede rengøringsmidler og undgå brug af blegemiddel/klorin.
- NO** - Vedlikehold og rengjør produktets stædele korrekt og regelmessig (to ganger i året) for å unngå rust, flekker av oksidering og kalkavleiringer; - Feilaktig utført vedlikehold av overflaten kan føre til variasjoner i glansen; - Vask den rustfrie ståloverflaten og fjern overskytende vaskemidler og kjemiske produkter (f.eks. aceton, white spirit, fettfjerner) som vil kunne føre til forringelse av den behandlede overflaten; - Ikke bruk slipeskiver, metallborster eller sandpapir. - Rengjør apparatet regelmessig for å unngå at det samler seg skitt; - Vask staldelene med egne vaskemidler, og unngå bruken av blekemidler/klor.
- SV** - Utför underhåll och rengör produktens stædele korrekt och regelbundet (två gånger om året) för att undvika rost, oxidering och avlagringsfläckar; - Om inte hela ytan rengörs korrekt så kan det bildas ojämnheter i ytglansen; - Rengör den rostfria ytan och avlägsna allt spill från rengöringsmedel, och kemiska produkter (t.ex. acetone, terpentin och avfettningsmedel) vilka kan orsaka skada på den behandlade ytan; - Använd inte slipskivor, stålborstar eller sandpapper. - Rengör enheten regelbundet och undvik ansamling av smuts. - Tvätta stædelarna med lämpliga tvättmedel och undvik att använda blekmedel.
- RU** - Следите за состоянием и регулярно очищайте стальные части изделия (два раза в год) надлежащим образом, чтобы избежать ржавчины, пятен окисления и отложений накипи. - Неправильная очистка всей поверхности может привести к отсутствию однородности блеска. - Вымойте поверхность из нержавеющей стали и удалите избыток моющих и химических средств (например, ацетона, скипидара, обезжиривателей), которые могут вызвать износ обработанной поверхности. - Не используйте абразивные диски, железные щетки и наждачную бумагу. - Периодически очищайте прибор, избегая скопления грязи; - промойте стальные части подходящими моющими средствами, избегая использования отбеливателя.
- ZH** - 定期对产品上的不锈钢部件进行正确的维护和清洁（一年两次），避免生锈、片状氧化和水垢沉积；- 错误清洁整个表面的方式可能会导致光亮度不均匀；- 冲洗不锈钢表面，去除多余的清洁剂和化学产品（如丙酮，松节油，脱脂剂），否则可能导致处理过的表面变质。- 切勿使用砂盘、铁刷和砂纸。- 定期清洁设备，避免污垢堆积；- 用专门清洁剂清洗钢制部件，避免使用漂白剂/漂白水。
- تنظيف وصيانة الأجزاء المصنعة من الفولاذ المقاوم للصدأ في المنتج بشكل صحيح ومتنظم (مرتين في السنة) لتجنب الصدأ وبقع الأكسدة والترسبات الكلسية؛- إذا لم يتم تنظيف السطح بالكامل بشكل صحيح، فقد يصبح السطح اللامع غير متساو؛- اغسل سطح الفولاذ المقاوم للصدأ وأزل أي مواد منظفة ومنتجات كيميائية زائدة (مثل الأسيتون وزيت التربنتين ومزيل للشحوم) التي قد تتسبب في تدهور وتلف السطح المعالج؛- لا تستخدم الأفراس الكاشطة أو الفرشاة السلكية أو ورق الصنفرة. نظف الجهاز بانتظام وتجنب تراكم الأوساخ.- اغسل الأجزاء المصنعة من الفولاذ المقاوم للصدأ بالمنظفات المناسبة وتجنب استخدام مواد التبييض.
- AR**



- IT** Nessuna parte dell'apparecchio deve stare in contatto diretto con sostanze chimiche aggressive quali fertilizzanti, diserbanti, calce.
- EN** No part of the device should ever come into direct contact with aggressive chemical substances, like fertilizers, weedkillers or lime.
- FR** Aucune partie de l'appareil ne doit entrer en contact direct avec des produits chimiques agressifs de type engrais, désherbants, chaux.
- DE** Kein Teil des Geräts darf in direkten Kontakt mit aggressiven chemischen Stoffen wie Düngemitteln, Unkrautvertilgungsmitteln, Kalk kommen.
- NL** Geen enkel deel van het apparaat mag direct in contact komen met agressieve chemische middelen zoals meststoffen, bestrijdingsmiddelen, kalk.
- ES** Ninguna parte de la luminaria debe entrar en contacto directo con sustancias químicas agresivas como, por ejemplo, los fertilizantes, los herbicidas y la cal.
- DA** Ingen af apparatets dele må komme i direkte berøring med skrappe, kemiske stoffer såsom gødning, ukrudtsmidler, kalk.
- NO** Ingen av delene av apparatet må komme i direkte kontakt med aggressive kjemiske stoffer, slik som gjødsel, ugressmidler, kalk.
- SV** Ingen del av enheten ska någonsin komma i direktkontakt med aggressiva kemiska ämnen, som gödselmedel, ogräsmedel eller kalk.
- RU** Ни одна часть прибора не должна находиться в прямом контакте с агрессивными химическими веществами, такими как удобрения, гербициды, известь.
- ZH** 设备的任何部位都不可直接接触腐蚀性化学物质，如肥料、除草剂、石灰。
- يجب أن لا يلامس أي جزء من الجهاز بشكل مباشر مع المواد الكيميائية العدوانية مثل الأسمدة ومبيدات الأعشاب أو الجير.
- AR**



- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito www.iguzzini.com, e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the www.iguzzini.com website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site www.iguzzini.com, et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website www.iguzzini.com. Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website www.iguzzini.com en stemt overeen met de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web www.iguzzini.com y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet www.iguzzini.com, og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr. IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet www.iguzzini.com, og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiellt läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen www.iguzzini.com. Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте www.iguzzini.com, и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表（可到网站www.iguzzini.com查阅）中所示的值，该产品可防止共模和差模过电压，并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规，在网络不具备充分保护的情况下插入SPD（浪涌保护装置）。请参考CEI 34-156指南。

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع www.iguzzini.com والتي تتوافق مع معايير التوجيه 5-4-EN61000 SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار). في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-156-CEI

AR

- IT** PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
- EN** ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
- FR** DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
- DE** ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
- NL** DAGELIJKSE ONTSTEEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
- ES** PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
- DA** TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
- NO** TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
- SV** TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
- RU** ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
- ZH** 产品温度高于25°C时允许的日运行时长

AR

فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



| art. | corrente assorbita - absorbed current - courant absorbé - Stromaufnahme - stroomopname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm - tillförd ström - поглощаемая мощность - 电源电流 (A) | | | | | | | | | | | | | | | | 2.510.672.00 IS12644/02 |
|--|--|-----|-----------|-----|-----|-----------|-----|-----|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------------------------|
| | art. 9905 | | art. X020 | | | art. X090 | | | art. X210 | art. X211 | art. X212 | art. X213 | art. X214 | art. X215 | art. X216 | art. X217 | |
| E066 - E067 - E068 - E069 - E070 - E071 E072 - E073 - E074 E076 - E077 - E079 - E080 - E082 - E083 - E084 E085 - E086 E090 - E091 - E092 - EI83 - EI84 - EI85 - ER49 - ER50 - ER51 ER52 - ER53 - ER54 - ER55 - ER56 - ER57 - ER58 - ER59 ER60 - ER61 - ER62 - ER63 - ER66 - ER67 - ER68 - ER69 ER72 - ER73 - ER74 - ER75 - ER78 - ER79 - ER80 - ER81 ER88 - ER89 - ER90 - ER91 - ER92 - ER93 - ER96 - ER97 ER98 - ER99 - ES02 - ES03 - ES04 - ES05 - ES08 - ES09 ES10 - ES11 - ES15 - ES16 - ES17 - ES18 - ES19 - ES20 | 0,35 | | 0,35 | | | 0,35 | | | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | - | - | - | - | |
| E075 - E078 - E081 - E087 - E088 - E089 - ER64 - ER65 ER70 - ER71 - ER76 - ER77 - ER82 - ER83 - ER84 - ER85 ER86 - ER87 - ER94 - ER95 - ES00 - ES01 - ES06 - ES07 ES12 - ES13 - ES14 | 0,35 | 0,5 | 0,35 | 0,5 | 0,7 | 0,35 | 0,5 | 0,7 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | |
| E093 - E094 - E095 - E096 - E097 - E098 - E099 - E100 - E101 E102 - E103 - E104 - E105 - E106 - E107 - E108 - E109 - E110 EI17 - EI18 - EI19 - ES21 - ES22 - ES23 - ES24 - ES25 - ES26 ES27 - ES28 - ES29 - ES30 - ES31 - ES32 - ES33 - ES34 ES35 - ES36 - ES37 - ES38 - ES39 - ES40 - ES41 - ES42 ES43 - ES44 - ES45 - ES46 - ES47 - ES48 - ES49 - ES50 ES51 - ES52 - ES53 - ES54 - ES55 - ES56 - ES57 - ES58 ES59 - ES60 - ES61 - ES62 - ES63 - ES64 - ES65 - ES66 ES67 - ES68 - ES69 - ES70 - ES71 - ES72 - ES73 - ES74 ES75 - ES76 - ES77 | 0,35 | 0,5 | 0,35 | 0,5 | - | 0,35 | 0,5 | - | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | |

| art. | corrente assorbita - absorbed current - courant absorbé - Stromaufnahme - stroomopname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm - tillförd ström - поглощаемая мощность - 电源电流 (A) | | | | | | | | | | | | | | | | 2.510.672.00 IS12644/02 |
|--|--|-----|-----------|-----|-----|-----------|-----|-----|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------------------------|
| | art. 9905 | | art. X020 | | | art. X090 | | | art. X210 | art. X211 | art. X212 | art. X213 | art. X214 | art. X215 | art. X216 | art. X217 | |
| E066 - E067 - E068 - E069 - E070 - E071 E072 - E073 - E074 E076 - E077 - E079 - E080 - E082 - E083 - E084 E085 - E086 E090 - E091 - E092 - EI83 - EI84 - EI85 - ER49 - ER50 - ER51 ER52 - ER53 - ER54 - ER55 - ER56 - ER57 - ER58 - ER59 ER60 - ER61 - ER62 - ER63 - ER66 - ER67 - ER68 - ER69 ER72 - ER73 - ER74 - ER75 - ER78 - ER79 - ER80 - ER81 ER88 - ER89 - ER90 - ER91 - ER92 - ER93 - ER96 - ER97 ER98 - ER99 - ES02 - ES03 - ES04 - ES05 - ES08 - ES09 ES10 - ES11 - ES15 - ES16 - ES17 - ES18 - ES19 - ES20 | 0,35 | | 0,35 | | | 0,35 | | | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | - | - | - | - | |
| E075 - E078 - E081 - E087 - E088 - E089 - ER64 - ER65 ER70 - ER71 - ER76 - ER77 - ER82 - ER83 - ER84 - ER85 ER86 - ER87 - ER94 - ER95 - ES00 - ES01 - ES06 - ES07 ES12 - ES13 - ES14 | 0,35 | 0,5 | 0,35 | 0,5 | 0,7 | 0,35 | 0,5 | 0,7 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | |
| E093 - E094 - E095 - E096 - E097 - E098 - E099 - E100 - E101 E102 - E103 - E104 - E105 - E106 - E107 - E108 - E109 - E110 EI17 - EI18 - EI19 - ES21 - ES22 - ES23 - ES24 - ES25 - ES26 ES27 - ES28 - ES29 - ES30 - ES31 - ES32 - ES33 - ES34 ES35 - ES36 - ES37 - ES38 - ES39 - ES40 - ES41 - ES42 ES43 - ES44 - ES45 - ES46 - ES47 - ES48 - ES49 - ES50 ES51 - ES52 - ES53 - ES54 - ES55 - ES56 - ES57 - ES58 ES59 - ES60 - ES61 - ES62 - ES63 - ES64 - ES65 - ES66 ES67 - ES68 - ES69 - ES70 - ES71 - ES72 - ES73 - ES74 ES75 - ES76 - ES77 | 0,35 | 0,5 | 0,35 | 0,5 | - | 0,35 | 0,5 | - | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | |

| | |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02 |
| IT | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini. |
| EN | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini. |
| FR | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini. |
| NL | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini. |
| ES | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini. |
| DA | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini. |
| NO | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini. |
| SV | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini. |
| RU | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini. |
| ZH | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini |
| AR | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini |
| IT | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento |
| EN | Do not stare at the operating lighting source |
| FR | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée |
| DE | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren |
| NL | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is |
| ES | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento |
| DA | Fastgør ikke lyskilden under dens drift |
| NO | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon |
| SV | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion |
| RU | Не смотрите на источник света во время его функционирования |
| ZH | 请勿注视亮着的光源。 |
| AR | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله. |



iGuzzini

| | |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected. |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird. |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m |
| SV | Apparatet bör plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м. |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现 |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر. |

| | |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02 |
| IT | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini. |
| EN | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini. |
| FR | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini. |
| NL | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini. |
| ES | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini. |
| DA | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini. |
| NO | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini. |
| SV | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini. |
| RU | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini. |
| ZH | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini |
| AR | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini |
| IT | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento |
| EN | Do not stare at the operating lighting source |
| FR | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée |
| DE | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren |
| NL | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is |
| ES | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento |
| DA | Fastgør ikke lyskilden under dens drift |
| NO | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon |
| SV | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion |
| RU | Не смотрите на источник света во время его функционирования |
| ZH | 请勿注视亮着的光源。 |
| AR | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله. |



iGuzzini

| | |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected. |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird. |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m |
| SV | Apparatet bör plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м. |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现 |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر. |

| | |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02 |
| IT | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini. |
| EN | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini. |
| FR | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini. |
| NL | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini. |
| ES | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini. |
| DA | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini. |
| NO | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini. |
| SV | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini. |
| RU | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini. |
| ZH | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini |
| AR | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini |
| IT | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento |
| EN | Do not stare at the operating lighting source |
| FR | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée |
| DE | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren |
| NL | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is |
| ES | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento |
| DA | Fastgør ikke lyskilden under dens drift |
| NO | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon |
| SV | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion |
| RU | Не смотрите на источник света во время его функционирования |
| ZH | 请勿注视亮着的光源。 |
| AR | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله. |



iGuzzini

| | |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected. |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird. |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m |
| SV | Apparatet bör plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м. |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现 |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر. |

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreuk de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prove om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminaire cleaning operations
F Instructions pour le nettoyage du luminaire
D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
Clean the fixture
Nettoyer le luminaire
Das Gerät reinigen
Reinig het apparaat
Limpiar el aparato
Rengør armaturet
Rengjøre apparatet
Rengör anordningen
Чистка прибора
清洁装置



Spegnimento
Switch it off
Extinction
Ausschaltung
Uitschakeling
Apagado
Slukning
Slukking
Släckning
Выключение
关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
Cut the power supply to the luminaire
Couper l'alimentation du luminaire
Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
Onderbreek de voeding van het apparaat
Interrumpir la alimentación del aparato
Afbryd armaturets strømforsyning
Avbryt strømtilførselen til apparatet
Koppla från anordningens strömförsörjning
Отключить электропитание прибора
中断装置供电



Spolverare l'ottica esterna
Remove dust from the external optic
Dépoussiérer l'optique extérieure
Die externe Optik abstauben
Stof de externe optiek af
Quitar el polvo de la óptica exterior
Tør støvet af den udvendige optiske enhed
Fjerne støv fra den eksterne lysenheten
Damma av den yttre optiken
Вытереть пыль с внешней стороны линз
为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
Wash the external optic
Laver l'optique extérieure
Die externe Optik waschen
Was de externe optiek
Lavar la óptica exterior
Vask den udvendige optiske enhed
Vaske den eksterne lysenheten
Rengør den yttre optiken
Вымыть линзы с внешней стороны
清洁外光头



Rimuovere l'ottica
Remove the optic
Retirer l'optique
Die Optik abnehmen
Verwijder de optiek
Quitar la óptica
Tag den optiske enhed af
Fjerne lysenheten
Ta bort optiken
Снять линзы
取下光头



Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
Clean the inside of the fixture
Nettoyer l'intérieur du luminaire
Die Innenseite der Leuchte reinigen
Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
Limpiar el interior del aparato de alumbrado
Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
Rengjøre lysapparatet innvendig
Rengör belysningsanordningen invändigt
Протереть осветительный прибор изнутри
清洁照明装置内部

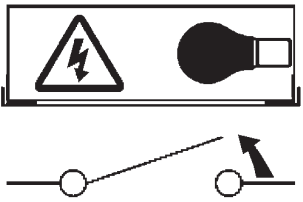
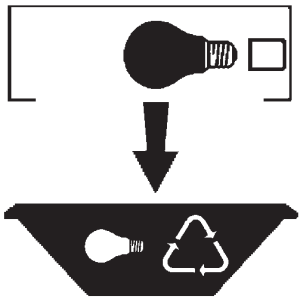
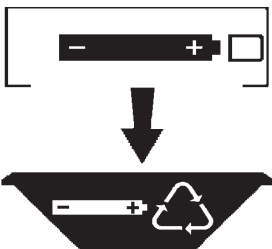
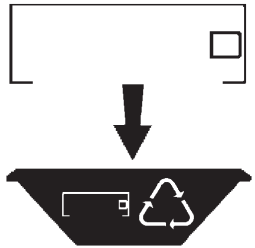
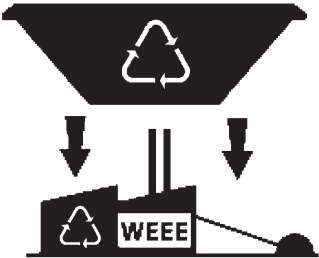


Riposizionare ottica
Re-place the optic
Remettre l'optique à sa place
Die Optik wieder einsetzen
Doe de optiek weer op zijn plaats
Volver a montar la óptica
Sæt den optiske enhed på plads
Innstill linsen
Flytta om optiken
Отрегулировать линзы
重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
Perform operative test
Procéder à un essai de fonctionnement
Eine Funktionsprüfung durchführen
Controleer de correcte werking
Hacer una prueba de funcionamiento
Afprøv funktionen
Prøve om den fungerer
Utför funktionstest
Выполнить проверку исправности работы
执行功能测试



| | | | |
|---|--|--|--|
| <p>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktionser vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</p> | | | |
| <p>Spegning Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p>  | <p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>  | | | |